BILAG C

Smidighed omhandlet i artikel 3

De smidighedsbestemmelser, der er omhandlet i artikel 3 i denne protokol, fastsættes i nærmere enkeltheder således:

— overførsel af de mængder, der forbliver udnyttede i løbet af et år, til de tilsvarende mængder for det følgende år med op til 9 % af de pågældende mængder for det år, hvori udnyttelsen faktisk finder sted;

— forhåndsudnyttelse i et år af en del af de mængder, der er fastsat for det følgende år, med op til 5 % af de pågældende mængder for det år, hvori udnyttelsen finder sted. Disse forhåndsudførsler fratrækkes de tilsvarende mængder for det følgende år.

Protokol nr. 10

om strukturomlægning inden for den spanske jern- og stålindustri

1. Omstruktureringsplanerne for de spanske jern- og stålvirksomheder skal føre til, at den spanske jern- og stålindustris produktionskapacitet for så vidt angår varmtvalsede EKSF-produkter ikke overstiger 18 mio tons ved udgangen af den i artikel 52 omhandlede periode, og skal være forenelige med de seneste generelle mål for stål, vedtaget inden tiltrædelsesdatoen.

2. Fra tiltrædelsesdatoen vurderer Kommissionen og den spanske regering i forening gennemførelsesstadiet for så vidt angår de planer, der allerede er godkendt af den spanske regering og officielt fremsendt til Kommissionen den 24. juli og den 1. august 1984, samt levedygtigheden af de jern- og stålvirksomheder, der er omfattet af disse planer.

3. Såfremt disse virksomheders levedygtighed ikke er garanteret på tilfredsstillende måde ved udgangen af en periode på højst tre år fra tiltrædelsen, fremsætter Kommissionen, efter at have modtaget udtalelse fra den spanske regering, allerede ved udgangen af det første år efter tiltrædelsen forslag om, at de pågældende planer suppleres, således at disse virksomheders levedygtighed opnås ved planernes afslutning.

4. Kommissionen og den spanske regering vurderer fra tiltrædelsesdatoen ligeledes levedygtigheden af de virksomheder, for hvilke der i planerne som nævnt i nr. 2 ikke er fastsat udbetaling af nogen form for støtte efter tiltrædelsesdatoen. Såfremt disse virksomheders levedygtighed ikke er garanteret på tilfredsstillende måde ved udgangen af en periode på højst tre år fra tiltrædelsen, fremsætter Kommissionen, efter at have modtaget udtalelse fra den spanske regering, allerede ved udgangen af det første år efter tiltrædelsen forslag om strukturomlægningsforanstaltninger, således at disse virksomheders levedygtighed opnås senest ved udgangen af den ovenfor nævnte periode på tre år.

5. Eventuel støtte til den spanske jern- og stålindustri, som falder inden for rammerne af den i nr. 3 nævnte supplering af planerne eller de i nr. 4 nævnte foranstaltninger, meddeles Kommissionen på forhånd og senest ved udgangen af det første år efter tiltrædelsen af den spanske regering. Denne iværksætter ikke sine projekter uden Kommissionens godkendelse.

Kommissionen bedømmer projekterne på baggrund af de kriterier og efter de procedurer, der er fastlagt i bilaget til denne protokol.

6. I den i tiltrædelsesaktens artikel 52 nævnte periode, skal de spanske leverancer af jern- og stålprodukter (EKSF) til det øvrige fællesskabsmarked opfylde følgende betingelser:

a) Størrelsen af de spanske leverancer til det øvrige Fællesskab i det første år efter tiltrædelsen, skal være den, der fastsættes af Kommissionen efter aftale med den spanske regering og høring af Rådet i det år, der går forud for tiltrædelsen. Såfremt der på tiltrædelsesdatoen ikke er opnået enighed om dette punkt, skal leverancernes størrelse fastsættes af Kommissionen efter samstemmende udtalelse fra Rådet senest to måneder efter tiltrædelsesdatoen.

Da disse leverancer imidlertid skal liberaliseres, så snart overgangsordningen er udløbet, vil størrelsen heraf med henblik på at sikre en harmonisk overgang, kunne forhøjes inden udløbet af nævnte ordning, idet niveauet i det første år tages som udgangspunkt.

Enhver forøgelse af størrelsen foretages på baggrund af:

— hvor langt de spanske omstruktureringsplaner er fremskredet, under hensyn til de relevante elementer ved genoprettelsen af virksomheder-

nes levedygtighed og de foranstaltninger, der er nødvendige for at opnå denne levedygtighed; og

— de foranstaltninger vedrørende jern og stål, som måtte være i kraft i Fællesskabet efter tiltrædelsen, således at Spanien ikke behandles mindre gunstigt end tredjelande.

b) Den spanske regering forpligter sig til fra tiltrædelsen under regeringens ansvar og i forståelse med Kommissionen at iværksætte en sådan mekanisme til overvågning af leverancerne til det øvrige fællesskabsmarked, som vil kunne sikre nøje overholdelse af de kvantitative forpligtelser, der er vedtaget eller fastsat i medfør af litra a).

Denne mekanisme skal være forenelig med alle andre rammeforanstaltninger for markedet, som eventuelt vedtages i løbet af de første tre år efter tiltrædelsesdatoen, og den må ikke skade muligheden for at levere de aftalte mængder.

Kommissionen underretter regelmæssigt Rådet om denne mekanismes troværdighed og effektivitet. Viser det sig, at den ikke er tilpasset omstændighederne, træffer Kommissionen efter samstemmende udtalelse fra Rådet passende foranstaltninger.

BILAG

Procedurer og kriterier for bedømmelse af støtten

1. Al støtte til jern- og stålindustrien, der finansieres af den spanske stat, eller ved hjælp af statsmidler under enhver form, kan — uanset om den er sektorbestemt eller ej — udelukkende betragtes som fællesskabsstøtte og derfor som forenelig med fællesmarkedets tilfredsstillende funktion, hvis den pågældende støtte er i overensstemmelse med de almindelige regler i nr. 2 og bestemmelserne i nr. 3-6. Støtten må kun iværksættes efter de i dette bilag fastlagte procedurer.

Begrebet støtte omfatter støtte ydet af lokale organer samt de støtteelementer, der eventuelt indgår i den spanske stats finansieringsforanstaltninger til fordel for sådanne virksomheder inden for jern- og stålindustrien, som den kontrollerer direkte eller indirekte, uden at der er tale om tilvejebringelse af risikovillig kapital efter almindelig selskabspraksis i et samfund med markedsøkonomi.

2. Støtte til den spanske jern- og stålindustri kan anses for at være forenelig med fællesmarkedets tilfredsstillende funktion, såfremt:

— den virksomhed eller gruppe af virksomheder, som modtager støtte, har taget skridt til at gennemføre et sammenhængende strukturomlægningsprogram med nøjagtig angivelse af de forskellige bestanddele i strukturomlægningen (modernisering, kapacitetsnedskæring og eventuelt finansiel strukturomlægning), et program som skal kunne genoprette virksomhedernes konkurrenceevne og gøre dem finansielt levedygtige uden støtte under normale markedsvilkår senest ved udløbet af overgangsordningen;

— det pågældende strukturomlægningsprogram fører til en nedbringelse af den samlede produktionskapacitet i den virksomhed eller gruppe af virksomheder, som modtager støtte, og ikke øger produktionskapaciteten for de forskellige produktkategorier, for hvilke der ikke findes et marked i vækst;

— støtten til jern- og stålvirksomhederne gradvis formindskes med hensyn til både størrelse og intensitet;

— den pågældende støtte ikke fører til konkurrencefordrejninger og ikke ændrer handelsvilkårene i et omfang, der er i strid med den fælles interesse;

— støttetilsagnet er afgivet senest 15 måneder efter tiltrædelsen og ikke giver anledning til betalinger efter udløbet af overgangsordningen, bortset fra rentegodtgørelser og indfrielse af sikkerhedsstillelse i forbindelse med lån udbetalt før denne dato.

3. Støtte til fremme af investeringer i jern- og stålindustrien kan betragtes som forenelig med fællesmarkedets tilfredsstillende funktion, såfremt:

— Kommissionen har fået forhåndsmeddelelse om det pågældende investeringsprogram i de tilfælde, hvor det kræves i henhold til Kommissionens beslutning nr. 3302/81/EKSF af 18. november 1981 om oplysninger fra virksomhederne inden for jern- og stålindustrien om deres investeringer eller senere beslutninger;

— støttens størrelse og intensitet er begrundet i omfanget af den indsats, der gøres med henblik på strukturomlægning, under hensyn til strukturproblemerne i den region, hvor investeringen skal gennemføres, og er begrænset til det i så henseende nødvendige;

— investeringsprogrammet er på linje med de i nr. 2 fastsatte kriterier samt med de generelle mål for stål under hensyn til en eventuel begrundet udtalelse fra Kommissionen om det pågældende investeringsprogram.

Kommissionen tager ved gennemgangen af denne støtte hensyn til det omfang, hvori investeringsprogrammet bidrager til virkeliggørelsen af Fællesskabets øvrige mål, såsom innovation, energibesparelse og miljøbeskyttelse, idet reglerne i nr. 2 samtidig skal være overholdt.

4. Støtte til dækning af sædvanlige omkostninger i forbindelse med hel eller delvis lukning af jern- og stålværker kan betragtes som forenelig med fællesmarkedets tilfredsstillende funktion.

Følgende omkostninger kan dækkes af sådan støtte:

— udbetalinger til arbejdstagere, der afskediges eller førtidspensioneres, for så vidt disse udbetalinger ikke udgør

støtte i henhold til traktatens artikel 56, stk. 1, litra c), eller artikel 56, stk. 2, litra b);

— godtgørelser til tredjemand som følge af opsigelse af aftaler, bl. a. om levering af råvarer;

— udgifter til nyindretning af det lukkede anlægs område, bygninger og/eller infrastruktur med henblik på anden industriel anvendelse.

Støtte til lukning kan, såfremt den ikke kunne have været fastsat i de programmer, som anmeldes senest 12 måneder efter tiltrædelsen, undtagelsesvis og uanset nr. 5 i protokol nr. 10 og nr. 2, femte led, i dette bilag anmeldes til Kommissionen efter denne dato og godkendes efter udløbet af de første 15 måneder efter tiltrædelsen.

5. Driftsstøtte til visse virksomheder eller produktionsanlæg kan betragtes som forenelig med fællesmarkedets tilfredsstillende funktion, såfremt:

— støtten udgør en integrerende del af et strukturomlægningsprogram som fastsat i nr. 2, første led;

— støtten nedsættes gradvis mindst én gang om året;

støtten med hensyn til intensitet og størrelse er begrænset til, hvad der er strengt nødvendigt for at muliggøre fortsat drift i strukturomlægningsperioden, og er berettiget under henvisning til omfanget af de bestræbelser, der gøres for at gennemføre strukturomlægningen, idet der samtidig tages hensyn til den støtte, der eventuelt ydes til investeringer.

Ved gennemgangen af sådan støtte tager Kommissionen hensyn til de problemer, som den eller de pågældende enheder samt den eller de pågældende regioner står overfor, samt til støttens konkurrencemæssige bivirkninger på andre markeder end stålmarkedet, herunder bl. a. transportmarkedet.

6. Støtte til dækning af jern- og stålvirksomhedernes udgifter til forsknings- og udviklingsprojekter kan betragtes som forenelig med fællesmarkedets tilfredsstillende funktion, såfremt det pågældende forsknings- og/eller udviklingsprojekt har ét af følgende mål:

— nedbringelse af produktionsomkostningerne (herunder energibesparelse) eller forbedring af produktiviteten;

— forbedring af produkternes kvalitet;

— forbedring af stålprodukternes ydeevne eller forøgelse af ståls anvendelsesmuligheder;

— forbedring af arbejdsvilkårene, for så vidt angår sundhed og sikkerhed.

Det samlede støttebeløb for alle former for støtte til disse formål må ikke overstige 50 % af de støtteberettigede omkostninger ved projektet. Ved støtteberettigede omkostninger forstås omkostninger, der er direkte forbundet med det pågældende projekt, idet bl. a. enhver form for udgifter til investeringer i forbindelse med produktionsprocessen ikke anses for støtteberettigede.

7. Kommissionen skal indhente medlemsstaternes udtalelse om støtteprojekter, der af den spanske regering meddeles til den, før den tager endelig stilling til dem. Den underretter alle medlemsstaterne om sin stillingtagen til hvert enkelt støtteprojekt.

Dersom Kommissionen efter at have opfordret de berørte parter til at fremsætte deres bemærkninger konstaterer, at en støtte ikke er forenelig med bestemmelserne i dette bilag, giver den meddelelse om sin beslutning til den spanske regering. Traktatens artikel 88 finder anvendelse, såfremt den spanske regering ikke efterkommer den pågældende beslutning.

8. Den spanske regering tilsender to gange om året Kommissionen beretninger om støttebetalingerne i løbet af de foregående seks måneder, om anvendelsen heraf og om de resultater, der er opnået i samme tidsrum, hvad angår strukturomlægning. Disse beretninger skal omfatte oplysninger om samtlige finansielle foranstaltninger, som den spanske stat eller de regionale eller lokale myndigheder træffer over for offentlige jern- og stålvirksomheder. De indsendes senest to måneder efter hvert halvårs slutning i en form, der fastlægges af Kommissionen.

Den første af disse beretninger skal vedrøre støttebetalingerne i det første halvår efter tiltrædelsen.